

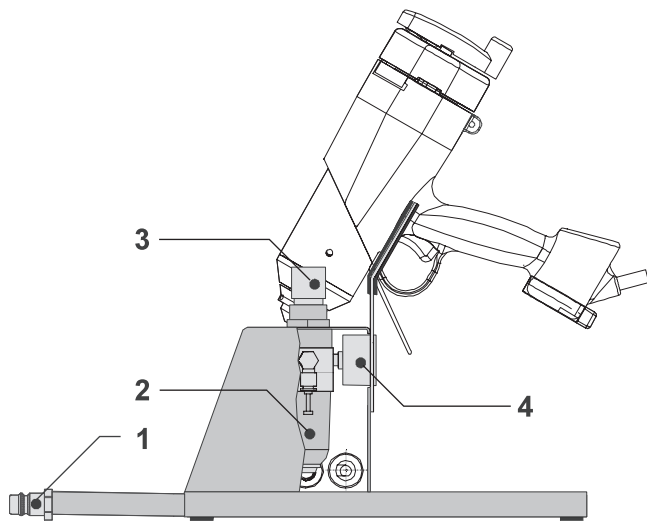
Руководство по эксплуатации

Термоклеевой пистолет

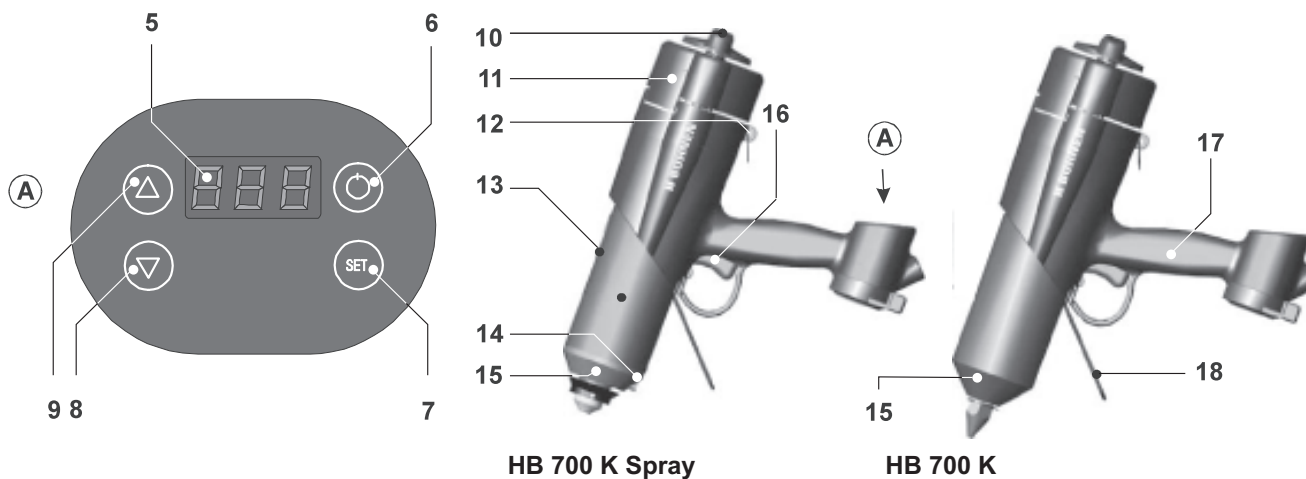
**HB 700 K/HB 700 K Spray**

<b>1</b>	<b>Общая информация</b>	<b>4</b>
1.1	Область применения	4
1.2	Технические характеристики	4
<b>2</b>	<b>Указания по безопасности</b>	<b>5</b>
2.1	Возможные угрозы	5
2.2	Указания по безопасной эксплуатации	6
<b>3</b>	<b>Ввод в эксплуатацию</b>	<b>6</b>
3.1	Подключение	6
3.1.1	Подключение (работа без рабочей консоли/рабочей станции)	6
3.1.2	Подключение (работа с рабочей консолью/рабочей станцией)	7
3.2	Включение	7
3.3	Настройки на регуляторе температуры	7
3.3.1	Настройка рабочей температуры	7
3.3.2	Считывание и настройка регулируемых параметров	7
<b>4</b>	<b>Эксплуатация</b>	<b>9</b>
4.1	Установка картриджа	9
4.2	Выдача и дозирование расплава	10
4.3	Извлечение картриджа	10
4.4	Регулировка формы распыла (только HB 700 K Spray)	10
4.5	Автоматика для снижения температуры (ACE)	11
4.6	Выключение	11
4.7	Использование полиуретанового термокля	11
4.7.1	Перерывы в работе / Окончание смены	11
4.7.2	Продолжительные простои	11
<b>5</b>	<b>Что, если...</b>	<b>12</b>
5.1	Сообщения о состоянии и ошибках на дисплее	12
5.2	Диагностика и устранение неисправностей	13
<b>6</b>	<b>Техническое обслуживание/уход</b>	<b>14</b>
6.1	Периодичность технического обслуживания	14
6.2	Очистка	14
6.2.1	Очистка сопла	15
6.3	Сопловые системы	15
6.3.1	Замена конического сопла (HB 700 K)	15
6.3.2	Замена ножки сопла (HB 700 K)	15
6.3.3	Замена сопла с завихрителем, пружины сжатия и сферического элемента (HB 700 K Spray)	16
6.4	Регулировка давления прижима крышки	16
6.5	Замена уплотнения крышки	17
<b>7</b>	<b>Ремонт</b>	<b>17</b>
<b>8</b>	<b>Гарантия</b>	<b>17</b>
<b>9</b>	<b>Утилизация</b>	<b>17</b>
<b>10</b>	<b>Запасные части</b>	<b>18</b>
10.1	HB 700 K	18
10.1.1	Базисное устройство	18
10.1.2	Плавильная емкость	19
10.1.3	Комплекты деталей для сборки сопел	20
10.2	HB 700 K Spray	22
10.2.1	Базисное устройство	22
10.2.2	Плавильная емкость	23
10.2.3	Комплект деталей для сборки сопел	24
10.3	Запорная крышка	25
10.4	Рабочая консоль	27
10.5	Узел рабочей станции	28
<b>11</b>	<b>Схемы соединений</b>	<b>29</b>
11.1	Схема электрических соединений	29
11.2	Схема пневматической системы	30

## Рабочая консоль



## Термоклеевой пистолет



Поз.	Наименование
1	Подвод сжатого воздуха
2	Водоотделитель
3	Манометр
4	Регулятор давления
5	Цифровой индикатор
6	Кнопка включения/выключения
7	Кнопка установки
8	Кнопка "вниз"
9	Кнопка "вверх"

Поз.	Наименование
10	Ручка
11	Запорный колпак
12	Прошина
13	Защитный кожух
14	Распылительный воздушный дроссель
15	Защитный колпак
16	Спусковой механизм
17	Рукоятка
18	Скоба для установки

## 1 Общая информация

Прежде чем приступить к использованию термоклеевого пистолета, внимательно и полностью ознакомьтесь с этим руководством по эксплуатации. Особенно важно соблюдать указания по безопасности, изложенные в главе Глава 2.

Это руководство должно быть всегда под рукой у каждого пользователя.

### 1.1 Область применения

Термоклеевой пистолет HB 700 K/HB 700 K Spray служит для расплавления и дозированного нанесения расплавов (термопластов, таких как термопластичные клеи, воски и т.д.) в виде валика (HB 700 K) или путем распыления (HB 700 K Spray) и оснащен сменными насадками (применение по назначению).

### 1.2 Технические характеристики

Модель	HB 700 K	HB 700 K Spray
Номер артикула	H206200	H206300
Объем поставки	термоклеевой пистолет, резервуар из нержавеющей стали, щипцы для извлечения картриджей, рабочая консоль/рабочая станция (дополнительное оборудование)	
Вес [кг]	~1,5	~1,5
Подключение к источнику тока	230 В перем. тока/50 Гц / штепсельный соединитель с защитными контактами	
Потребляемая мощность [Вт]	600	
Потребление тока [А]	2,6	
Вид защиты (по DIN IEC 34 T5)	IP30	
Класс защиты (по DIN VDE 0720)	I (ввод с защитным проводником)	
Регулирование температуры	электронное	
Ограничение температуры [°C]	плавкий предохранитель (260 ±11)	
Рабочая температура [°C]	40...210	
Постоянство температуры [°C]	±2	
Предварительная настройка на заводе-изготовителе [°C]	120	
Индикатор температуры	цифровой на светодиодном дисплее	
Автоматика для снижения температуры (ACE)	Предварительная настройка на заводе-изготовителе на снижение температуры на 40 °C после перерыва работы продолжительностью 30 мин.	
Время разогрева [мин.]	~10	
Вместимость	1 картридж с расплавом 310 мл	
Система подачи	сжатый воздух	
Подвод сжатого воздуха [бар]	макс. 10 (блок подготовки сжатого воздуха с быстроразъемной муфтой) Сжатый воздух не должен содержать конденсата и кислот.	
Рабочее давление [бар]	1,5...6,0	
Защита от избыточного давления	при помощи редукционного клапана ограничивается величиной 6 бар	
Расход сжатого воздуха (при рабочем давлении 5 бар)	макс. 2 л на каждый спуск	макс. 1 л/с
Сопла (стандартный объем поставки)	Коническое сопло Ø 1,5 мм	Распыляющая головка Ø 1,5 мм с завихрением потока
Длина питающей линии с электрическим и пневматическим вводом [м]	3,0	
Рекомендуемые расплавляемые материалы	Термопластичные клеи BÜHNEN в алюминиевых картриджах (310 мл)	

## 2 Указания по безопасности

### 2.1 Возможные угрозы



#### Опасность!

Ни в коем случае не направляйте устройство, находящееся в состоянии готовности к эксплуатации, на людей.

Опасность пневматического удара от высокого давления!



#### Опасность получения ожогов!

Сопло (1) и расплавленный термоплавкий клей могут иметь температуру выше 200 °С. Если невозможно избежать соприкосновения, носите термозащитные перчатки.



#### Опасность взрыва!

При работе с кислородом или горючими газами существует опасность взрыва!



#### Ядовитые пары!

Полиуретановый термоклей даже в случае надлежащего использования выделяет ядовитые пары (изоцианаты). В случае длительного превышения предписанной температуры обработки образуются ядовитые продукты распада.

В целях обеспечения собственной безопасности соблюдайте следующие указания.

- Обеспечьте достаточную вентиляцию (стр. 51).
- Не вдыхайте пары и туман, образующийся при разбрызгивании (стр. 23).
- Не курите, не принимайте пищу и не пейте во время работы (стр. 20/21).

#### Меры первой помощи

При контакте с кожей:	Немедленно охладите пострадавшие места большим количеством холодной воды.
При попадании в глаза:	Немедленно промойте глаза проточной водой в течение нескольких минут. Чтобы удалить застывший клей, обратитесь к врачу.
При плохом самочувствии после вдыхания паров:	Обеспечьте приток свежего воздуха. При продолжительном недомогании обратитесь к врачу.
При проглатывании:	При продолжительном недомогании обратитесь к врачу.

### 2.2 Указания по безопасной эксплуатации

Для предотвращения функциональных сбоев и ошибок в работе неукоснительно соблюдайте следующие указания:

- Ни в коем случае не допускайте превышения максимально допустимого рабочего давления (6 бар).
- Удалите воспламеняющиеся и термочувствительные предметы из рабочей зоны сопла (1).
- Ни в коем случае не нажимайте на спусковой механизм (16) с силой.
- Берегите устройство от влаги и сырости (защита от электрического удара).
- Соблюдайте памятку по применению термоплавкого клея (защита от ошибок применения).
- Перед проведением любых работ по техобслуживанию устройства (уход, очистка) отсоединяйте его от сети.
- Устройство должно подключаться только к розеткам с заземляющим проводником.
- Удлинительный кабель, который может потребоваться для работы, должен иметь заземляющий проводник. Перед применением проверьте целостность и неповрежденность удлинительного кабеля.
- После каждого применения отсоединяйте устройство от сетевой розетки. Прежде чем поместить устройство на хранение, дайте ему полностью остыть.
- Если Вы заметите какое-либо повреждение устройства или подводных проводов, немедленно отсоедините устройство от сетевой розетки. Срочно передайте устройство квалифицированному специалисту для проверки. Работать с устройством можно только после того, как оно отремонтировано надлежащим образом (см. гл. Глава 6 и 7).

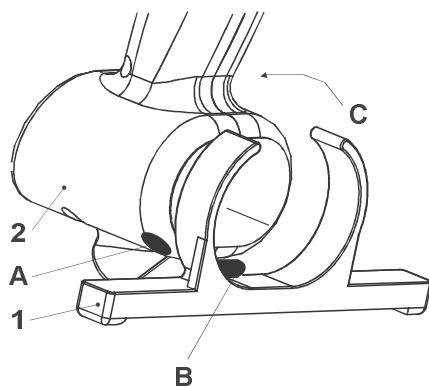
## 3 Ввод в эксплуатацию

### 3.1 Подключение

#### 3.1.1 Подключение (работа без рабочей консоли/рабочей станции)

Чтобы подключить устройство, выполните следующие рабочие операции:

1. Установите опорную лапу:



- Введите штифт (В) опорной лапы (1) в отверстие (А) корпуса.
- Перемещайте опорную лапу (1) в направлении (С), пока она не будет прилегать прямо к корпусу.
- Демонтаж опорной лапы осуществляется в обратной последовательности.

2. Поставьте устройство на опорную лапу и подставку.

3. Установите редукционный клапан, входящий в объем поставки, на быстроразъемной муфте трубопровода подвода сжатого воздуха. При этом водоотделитель должен быть обращен вниз.

Соблюдайте требования к системе подачи сжатого воздуха (см. Глава 1.2, „Технические характеристики“)

4. При помощи регулятора давления (3) установите рабочее давление на уровне 4 бар.

5. Подсоедините штепсельную вилку к розетке с защитными контактами. Устройство готово к эксплуатации.

### 3.1.2 Подключение (работа с рабочей консолью/рабочей станцией)

Чтобы подключить устройство, выполните следующие рабочие операции:

1. Поставьте устройство на рабочую консоль.
2. Соедините штуцер для подвода сжатого воздуха (1) рабочей консоли (см. рис. на стр. 3) с системой подвода сжатого воздуха.  
Соблюдайте требования к системе подачи сжатого воздуха (см. Глава 1.2, „Технические характеристики“)
3. При помощи регулятора давления (3) установите рабочее давление на уровне 4 бар.
4. Подсоедините штепсельную вилку к розетке с защитными контактами. Устройство готово к эксплуатации.

### 3.2 Включение



Нажмите кнопку включения/выключения (6) и удерживайте ее нажатой не менее 1 с. Загорается цифровой индикатор и отображает текущее значение температуры. Устройство сразу же нагревается до предварительно настроенной температуры (заданная температура). Левая десятичная точка будет мигать, пока не будет достигнута заданная температура.

Нажатием установочной кнопки (7) можно вызвать отображение настроенной заданной температуры.

### 3.3 Настройки на регуляторе температуры

#### 3.3.1 Настройка рабочей температуры



1. Для настройки рабочей температуры нажмите установочную кнопку. Отобразится текущая рабочая температура.
2. Удерживайте установочную кнопку нажатой. При помощи кнопки "вверх" или "вниз" выберите необходимую рабочую температуру.  
Посредством короткого нажатия кнопки "вверх" или "вниз" рабочая температура пошагово изменяется на 1 °С при каждом нажатии. При длительном нажатии кнопки рабочая температура изменяется непрерывно.

После отпускания кнопок новое значение автоматически сохраняется в памяти.

#### 3.3.2 Считывание и настройка регулируемых параметров

Одновременно нажав кнопки "вверх" или "вниз" и удерживая их нажатыми в течение минимум 4 с, вы перейдете к перечню параметров. Некоторые параметры являются регулируемыми, другие можно только считывать. Обзор параметров представлен в следующей таблице:

Параметр	Функция	Возможность регулирования	Диапазон регулирования	Стандартное значение	Значение, заданное заказчиком
P1	<b>Снижение заданного значения</b> Если устройство длительное время не используется, система регулирования температуры автоматически переключается на режим работы с пониженной температурой. В результате регулирующего воздействия на температуру ее значение становится меньше настроенной рабочей температуры на указанную здесь величину.	✓	1...100 °C	40 °C	
P2	<b>Время ожидания до снижения заданного значения</b> Если устройство не используется дольше, чем указанное здесь время, происходит снижение температуры.	✓	1...999 мин	30 мин	
P11	<b>Счетчик часов работы</b> Отображаются разряды сотен, десятков и единиц	-			
P12	<b>Счетчик часов работы</b> Отображаются разряды тысяч	-			
P13	<b>Количество срабатываний спускового механизма</b> Отображаются разряды сотен, десятков и единиц	-			
P14	<b>Количество срабатываний спускового механизма</b> Отображаются разряды тысяч	-			
P19	<b>Блокировка клавиатуры</b> Здесь можно заблокировать регулировку температуры с помощью кнопок "вверх/вниз". При попытке регулирования рабочей температуры в случае блокировки клавиатуры на дисплее появятся символы "---". 0: не заблокирована 1: заблокирована	✓	0 или 1	0	

При помощи кнопки "вверх" можно листать перечень параметров в направлении вверх, а при помощи кнопки "вниз" — в направлении вниз. Нажмите кнопку установки, чтобы вызвать на дисплей значение, соответствующее какому-либо параметру. Для регулируемых параметров можно изменить значение параметра дополнительным нажатием кнопок "вверх/вниз".

Следующий график схематически показывает процесс управления:



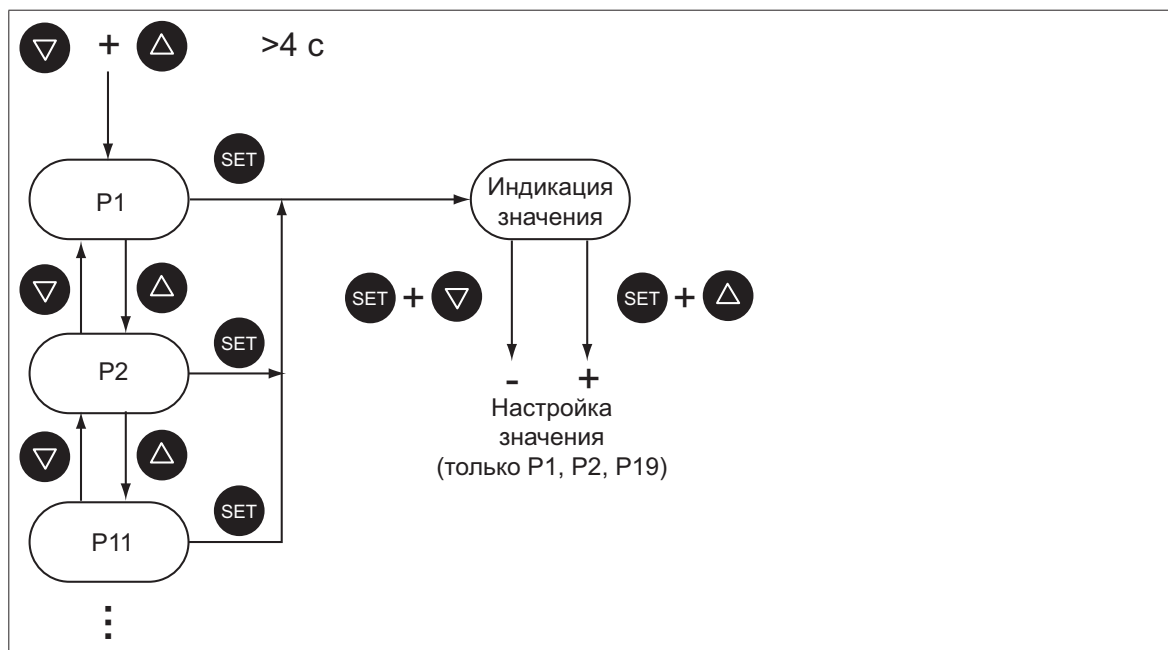


Рис. 3.3/1: Регулировка параметров

## 4 Эксплуатация

### 4.1 Установка картриджа



#### Опасность получения ожогов!

Сопло (1) и картридж могут иметь температуру выше 200 °С. При выполнении ниже описанных рабочих операций всегда носите термозащитные перчатки.

Картридж пробивается двумя штырями в момент установки в термоклеевой пистолет, если пистолет оснащен **несъемной сопловой насадкой** (стандартная комплектация). Штырь в сопле пробивает наконечник картриджа. Штырь в крышке пробивает верхнюю часть картриджа, через это отверстие в картридж после срабатывания спускового механизма поступает сжатый воздух, который выдавливает клей.

В качестве альтернативы может использоваться **съемная сопловая насадка** (комплектующие). Съемная сопловая насадка отвинчивается от нагретого пустого картриджа и навинчивается на новый картридж. При этом штырь в сопле пробивает наконечник картриджа.



#### Информация

Чтобы избежать проблем при установке и смене картриджей, их необходимо предварительно нагреть. Для обеспечения непрерывной надежной работы рекомендуем использовать подогреватель для картриджей K96/K96R. С его помощью у вас под рукой всегда будут два подогретых до рабочей температуры картриджа.

1. Установите устройство на рабочую консоль или на опорную лапу.
2. Включите устройство (см. Глава 3.2). Подождите, пока не будет достигнута рабочая температура.
3. Одной рукой возьмите устройство за рукоятку (17). Другой рукой поверните рычаг (10) на 180° по часовой стрелке и откиньте запорный колпак.
4. Введите картридж, подогретый до рабочей температуры, в плавильную емкость. В случае использования подогревателя картриджей: подогрейте холодный картридж в течение 10 минут перед тем, как приступить к следующему этапу.
5. Откиньте запорную крышку, нажмите на ручку и поверните ее на 180° против часовой стрелки.

### 4.2 Выдача и дозирование расплава

1. Нажмите на спусковой механизм (16).  
Выдаваемое количество расплава вы можете дозировать путем изменения давления (макс. 6 бар) при помощи регулятора давления (3) и/или за счет выбора соответствующего сопла.
2. После отпускания спускового механизма (16) подача сжатого воздуха сразу прекращается, и из емкости стравливается воздух.

### 4.3 Извлечение картриджа



#### Опасность получения ожогов!

Сопло (1) и картридж могут иметь температуру выше 200 °С. При выполнении ниже описанных рабочих операций всегда носите термозащитные перчатки.

1. Держите устройство в руке соплом вниз.
2. Откройте и откиньте крышку.
3. Медленно поверните устройство соплом вверх.
4. Другой рукой подхватите картридж, который выпадет под тяжестью собственного веса. При необходимости воспользуйтесь щипцами для извлечения картриджа (входят в объем поставки, см. следующее изображение).



Рис. 4.3/1: Извлечение картриджа

### 4.4 Регулировка формы распыла (только HB 700 K Spray)

Форма распыла изменяется за счет регулирования давления воздуха для распыления.

Настройте оптимальную форму распыла, провернув распылительный воздушный дроссель (14) в защитном колпаке(15):

- При проворачивании по часовой стрелке давление воздуха для распыления уменьшается.
- При проворачивании против часовой стрелки давление воздуха для распыления увеличивается.

#### 4.5 Автоматика для снижения температуры (АСЕ)

Необходимо избегать излишней тепловой нагрузки на расплавляемый материал. Поэтому если длительное время не нажимать на спусковой механизм (прерывание работы), устройство переключается на режим готовности с пониженной температурой.

Для устройства в состоянии поставки предусмотрено понижение температуры на 40 °С через 30 мин. перерыва в работе. Программирование соответствующих параметров описано в Глава 3.3.2.

Кратко нажмите на спусковой механизм или на кнопки "вверх" или "вниз", чтобы выйти из режима готовности. Устройство сразу нагревается до рабочей температуры.

#### 4.6 Выключение

1. Нажмите кнопку включения/выключения (6) и удерживайте ее нажатой не менее 1 с, пока дисплей не погаснет.
2. При помощи регулятора давления (3) сбросьте рабочее давление до "0" или прекратите подачу сжатого воздуха.

#### 4.7 Использование полиуретанового термоклея

Влага, содержащаяся в воздухе, вызывает в полиуретановом клее химическую реакцию, вследствие которой создается прочное соединение склеиваемых предметов. Соблюдайте указания из ниже следующих глав во избежание засора системы сопла схватившимся термоклеем. Кроме того, соблюдайте требования из нашей «Памятки о полиуретановом термоклее».

##### 4.7.1 Перерывы в работе / Окончание смены

1. Перед отключением поставьте устройство соплом в парафиновую баню (в объем поставки входит подходящий резервуар из нержавеющей стали).
2. Прогрейте картридж в течение 20 минут, прежде чем возобновить работу.
3. Выньте сопло из парафиновой бани. Протрите сопло ветошью.
4. Выдавите примерно 1 см<sup>3</sup> расплава.

Устройство готово к эксплуатации.

##### 4.7.2 Продолжительные простои

1. Извлеките картридж (см. Глава 4.3).
2. Установите предварительно нагретый картридж с чистящим средством BÜHNEN F71233R.
3. Выдавите примерно половину чистящего средства, чтобы промыть устройство.
4. Выключите устройство.
5. Прогрейте устройство в течение 20 минут, прежде чем возобновить работу.
6. Выдавите остатки чистящего средства.

Устройство готово к эксплуатации.

## 5 Что, если...

Эта глава содержит обзор возможных сообщений о состоянии и ошибках и призвана помочь Вам устранить ошибки.

При возникновении функциональных сбоев сначала проверьте

- систему электропитания и
- систему подачи сжатого воздуха на безупречное функционирование, а также
- наличие механических повреждений устройства и подводящих проводов (электропитания, подвод сжатого воздуха).

В случае обнаружения механических повреждений устройство ни в коем случае нельзя снова включать в работу. Отдайте его в квалифицированную сервисную службу для проверки и ремонта.

### 5.1 Сообщения о состоянии и ошибках на дисплее

Показание	Причина	Меры по устранению
Мигает десятичная точка слева	Активна фаза прогрева	Фаза прогрева завершена, если до установленной рабочей температуры остается 2 °С.
Мигает десятичная точка справа	Активно снижение заданного значения	См. параметры P1 и P2 (Глава 3.3.2)
ERR (ОШИБКА)	Превышение допустимой максимальной температуры 260 °С	Дайте устройству остыть
F1L	Дефект датчика, короткое замыкание	Передайте устройство для проверки специализированной сервисной службе.
F1H	Дефект датчика, поломка датчика	Передайте устройство для проверки специализированной сервисной службе.
--	Активна блокировка клавиатуры	См. параметр P19 (Глава 3.3.2)
EP	Потеря данных в памяти параметров	Регулятор должен быть заменен специальной сервисной службой.

## 5.2 Диагностика и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Меры по устранению	см. главу
Сопло подтекает	Клапан сопла загрязнен или поврежден	<b>НВ 700 К:</b> Очистить или заменить ножку сопла. <b>НВ 700 К Spray:</b> Очистить или заменить сопло с завихрителем, пружину сжатия и сферический элемент	6.2
Выдается слишком мало расплава, или расплав не выдается совсем	Слишком низкое рабочее давление	Увеличить рабочее давление (макс. 6 бар)	4.2
	Прервана подача сжатого воздуха	Проверить подвод сжатого воздуха	
	Затруднен выход клея из картриджа	Открыть крышку Повернуть картридж на 90° Закрыть крышку.	
	Сопловая система засорена	<b>НВ 700 К:</b> Очистить или заменить коническое сопло и при необходимости ножку сопла <b>НВ 700 К Spray:</b> Очистить или заменить сопло с завихрителем, пружину сжатия и сферический элемент	6.2, 6.3
	Температура обработки слишком низкая	Повысьте температуру	3.3.1
Через колпак (11) выходит сжатый воздух	Слишком низкое давление прижима крышки	Увеличить давление прижима крышки	6.4
	Загрязнение уплотнения крышки	Очистить уплотнительные поверхности	6.2
	Картридж поврежден	Заменить картридж	4.1
Из блока подготовки сжатого воздуха просачивается сжатый воздух	Штуцеры негерметичны	Плотно затянуть или заменить уплотнения	
	Треснуло смотровое стекло водоотделителя (2)	Замените смотровое стекло	
<b>только НВ 700 К Spray</b>			
Неудовлетворительная форма распыла	Форма распыла настроена неправильно	Отрегулировать давление воздуха для распыления	4.4
	Сопловая система засорена или повреждена	Очистить или заменить сопло с завихрителем, пружину сжатия и сферический элемент	6.3.3

## 6 Техническое обслуживание/уход



### Опасность!

Опасность, исходящая от электрического напряжения.

Все работы, которые требуют открытия устройства, должны выполняться только квалифицированным персоналом, сведущим в области электротехники.



### Опасность получения ожогов!

Сопло (1) и расплавленный термоплавкий клей могут иметь температуру выше 200 °С. При выполнении работ по техническому обслуживанию / уходу носите термозащитные перчатки.

### 6.1 Периодичность технического обслуживания

Чтобы обеспечить бесперебойную и безопасную работу устройства, соблюдайте указанные интервалы технического обслуживания:

Ежедневно:	Проверять водоотделитель на блоке подготовки сжатого воздуха, при необходимости опорожнять его (см. Рис. 6.1/1)
	Проверка на герметичность, повреждение, наличие всех деталей и плотность посадки всех винтов и проводок
Еженедельно:	Удаление остатков расплава и прочих загрязнений, особенно на внутренней стороне крышки.

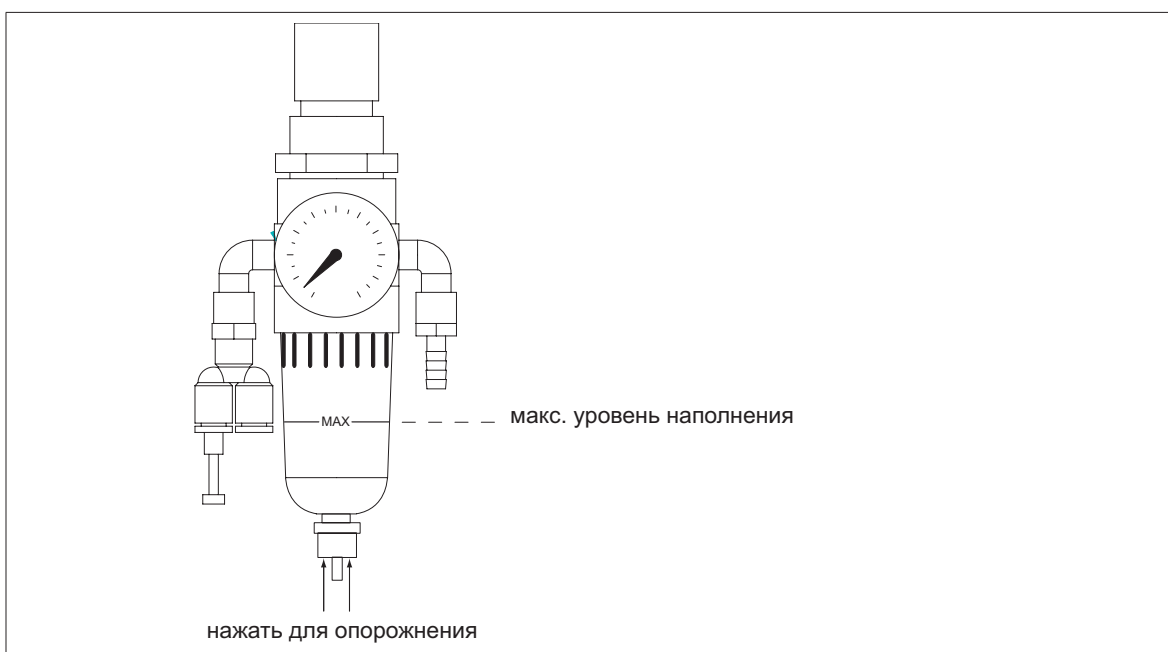


Рис. 6.1/1: Опорожнение водоотделителя

### 6.2 Очистка

- Для очистки устройства не пользуйтесь агрессивными детергентами. Они могут повредить компоненты устройства.  
Для очистки мы рекомендуем использовать керосин.
- Полностью заменяйте детали, которые уже не подлежат очистке (например, из-за пригоревшего расплава или в результате реакции с расплавом). Мы рекомендуем поручать выполнение этих работ специалистами фирмы-изготовителя или продавца.
- Остатки расплава и прочие загрязнения удаляйте исключительно механическим путем, например, при помощи ветоши, мягкой щетки, деревянного шпателя и т.п.

### 6.2.1 Очистка сопла

- В случае незначительных загрязнений протрите сопло ветошью.
- В случае засоров введите в отверстие сопла сверло, иглу или проволоку подходящего диаметра.

В серьезных случаях замените сопло (см. Глава 6.3).

### 6.3 Сопловые системы

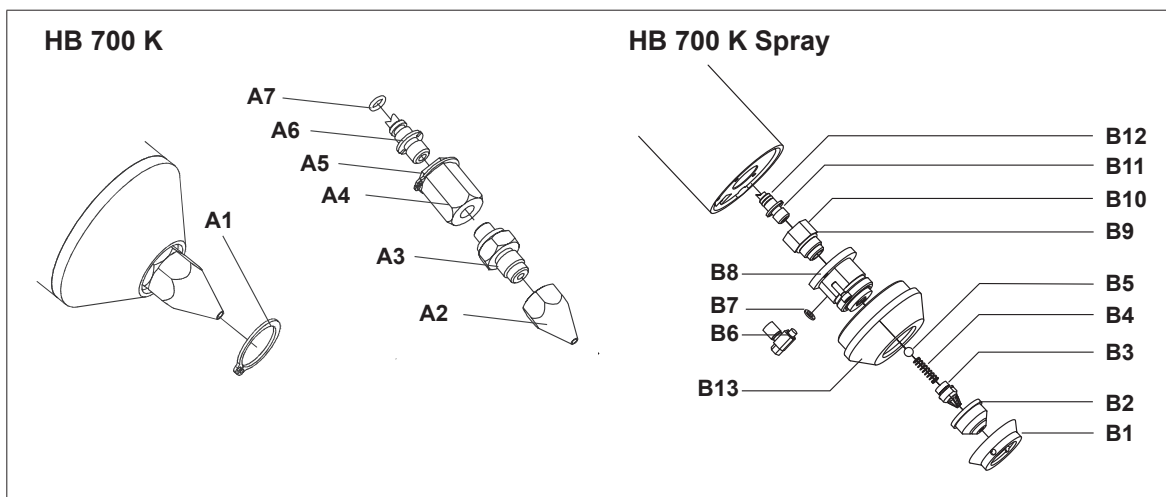


Рис. 6.3/1: Детали сопловых систем

#### 6.3.1 Замена конического сопла (HB 700 K)

- Необходимый инструмент**
- 2 вилочных ключа SW 19
  - 1 цапга со стопорным упорным пружинным кольцом

1. Дайте устройству прогреться.
2. Извлеките картридж (см. Глава 4.3).
3. Удалите стопорное кольцо (A1).
4. Извлеките комплект деталей для сборки сопел (A2...A7) из устройства.
5. Законтрите ножку сопла (A3) и отвинтите коническое сопло (A2).
6. Навинтите новое коническое сопло. Затяните коническое сопло (законтрите ножку сопла).
7. Соберите устройство в обратном порядке, дайте ему прогреться примерно в течение 2 минут.

Если устройство оснащено съемным комплектом деталей для сборки сопел (комплектующие), картридж следует извлекать из устройства вместе с навинченным комплектом деталей для сборки сопел. Продолжайте работу, начиная с этапа 5.

#### 6.3.2 Замена ножки сопла (HB 700 K)

- Необходимый инструмент**
- 2 вилочных ключа SW 19
  - 1 цапга со стопорным упорным пружинным кольцом

1. Дайте устройству прогреться.
2. Извлеките картридж (см. Глава 4.3).
3. Удалите стопорное кольцо (A1).
4. Извлеките комплект деталей для сборки сопел (A2...A7) из устройства.
5. Законтрите ножку сопла (A3) и отвинтите коническое сопло (A2).
6. Законтрите переходник (A4) при помощи вилочного ключа (SW 19); вывинтите ножку сопла (A3).
7. Соберите устройство в обратном порядке.

### 6.3.3 Замена сопла с завихрителем, пружины сжатия и сферического элемента (НВ 700 K Spray)

**Необходимый инструмент**

- 1 крючковый гаечный ключ
- 1 вилочный ключ SW 11

Во время замены сопла с завихрителем в устройстве не должно быть картриджа.

1. Отключите подачу сжатого воздуха.
2. С помощью крючкового гаечного ключа отвинтите накидное кольцо (В1) в **теплом** состоянии, не прикладывая чрезмерного усилия.
3. Снимите защитный колпак (В13) и воздушный колпак (В2).
4. Ослабьте сопло с завихрителем (В3) при помощи вилочного ключа SW 11.
5. Удалите пружину сжатия (В4), находящуюся за соплом с завихрителем, и сферический элемент (В5).
6. Выполните монтаж новых компонентов в обратной последовательности.

### 6.4 Регулировка давления прижима крышки

**Необходимый инструмент**

- 1 вилочный ключ SW 20
- 1 шестигранный ключ SW 2,5
- 1 шестигранный ключ SW 3
- 1 крестовая отвертка р-р 2

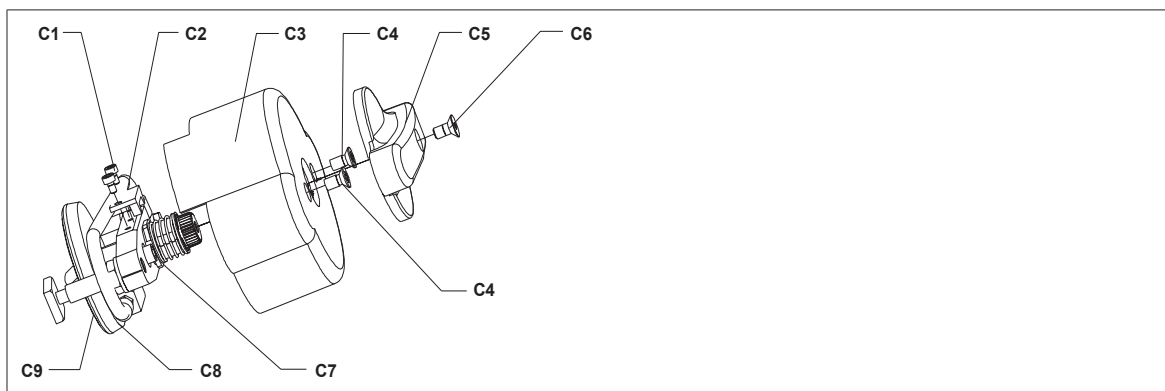


Рис. 6.4/1: Регулировка давления прижима крышки

1. Поверните ручку (С5) по часовой стрелке.
2. Вывинтите винт с потайной головкой (С6) из ручки.
3. Снимите ручку (С5).
4. Вывинтите оба винта с потайной головкой (С4) из запорного колпака, снимите колпак.
5. Ослабьте винты (С1) и оттяните предохранитель (С2).
6. Поверните резьбовую вставку (С7) нажимного винта примерно на 1/6 оборота по часовой стрелке.
7. Проверьте, хорошо ли закрывается крышка. Для этого установите ручку и закройте крышку. При этом проследите, чтобы резьбовая вставка не проворачивалась вместе с крышкой. Подайте на устройство сжатый воздух.
8. Нажмите на спусковой механизм.
  - Если крышка закрывается безупречно, продолжите, начиная с пункта 9.
  - Если крышка все еще плохо закрывается, повторите операцию регулировки начиная с пункта 6.
9. Снова откройте крышку.
10. После выполнения настройки снова затяните винты (С1) предохранителя (С2).
11. Снимите ручку.
12. Установите запорный колпак (С3), затяните винты С4.



13. Установите ручку, затяните винт (С6).

Если не удалось устранить утечку, замените уплотнение крышки (см. Глава 6.5).

## 6.5 Замена уплотнения крышки

**Необходимый инструмент** • 1 маленькая отвертка

Если изменение давления прижима крышки не устраняет проблему утечки, необходимо заменить уплотнение крышки (С9). Замена возможна без демонтажа крышки:

1. При помощи маленькой отвертки извлеките уплотнение крышки (С9) из паза.
2. Новое уплотнение вставьте в паз таким образом, чтобы оно равномерно прилегло по всей поверхности.

## 7 Ремонт

Ремонтные работы — кроме тех, которые описаны в настоящем руководстве по эксплуатации — должны выполняться исключительно специалистами, авторизованными фирмой-изготовителем, или другими квалифицированными специалистами с использованием фирменных запасных частей ф. BÜHNEN.

## 8 Гарантия

Устройство было разработано и изготовлено в соответствии с самым современным уровнем техники. Мы предоставляем первичному покупателю гарантию работы, качества материала и обработки в соответствии с предписаниями законодательства. Исключение составляет естественный износ.

Гарантия аннулируется, если будет обнаружено следующее: ненадлежащее применение, приложение чрезмерного усилия, ремонт третьими лицами и использование запасных частей сторонних фирм.

Гарантия распространяется на ремонт или замену - на наш выбор. Гарантия, выходящая за пределы нашего объема поставки, исключается, т.к. мы не можем повлиять на надлежащее и квалифицированное использование устройства.

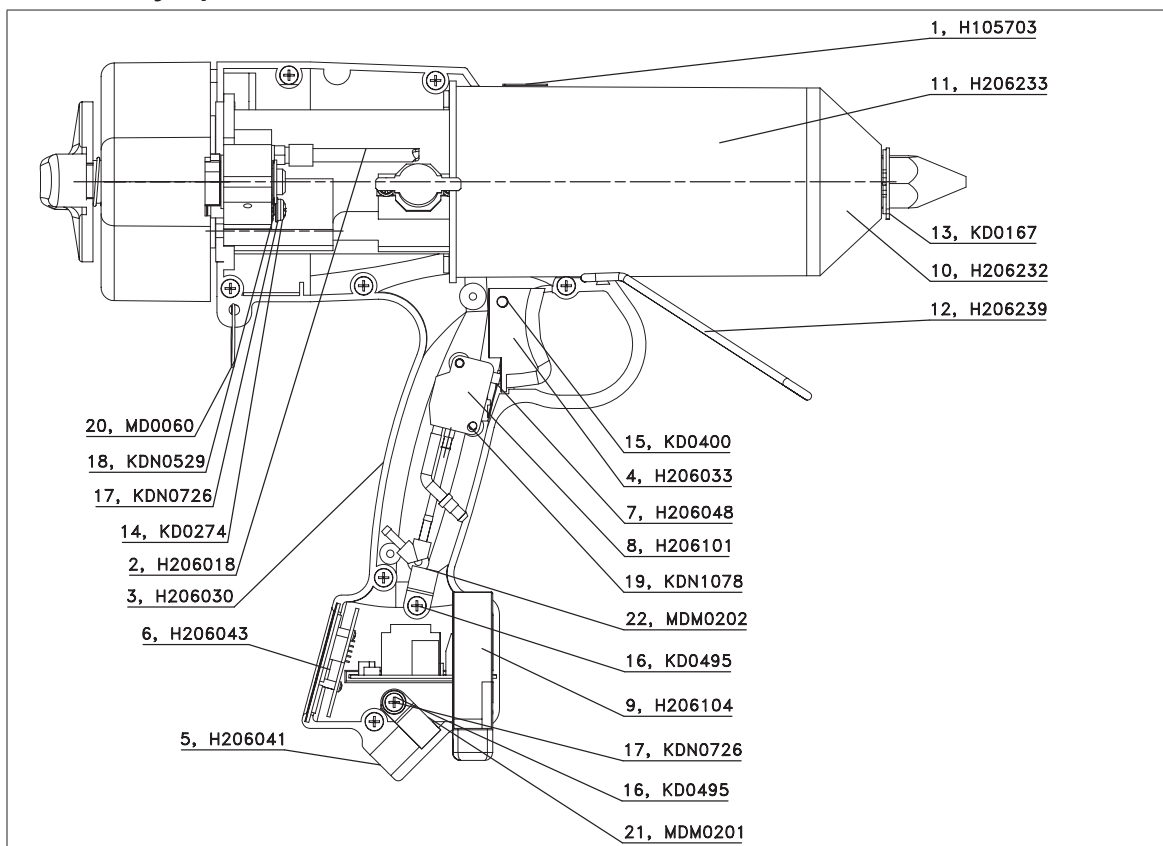
Просим обратить внимание на наши условия заключения сделки!

## 9 Утилизация



Утилизация устройства, упаковки принадлежностей должна осуществляться в соответствии с требованиями к экологичной вторичной переработке (согласно Директиве 2002/96/ЕС Европейского парламента и Европейского Союза от 27 января 2003 г.).

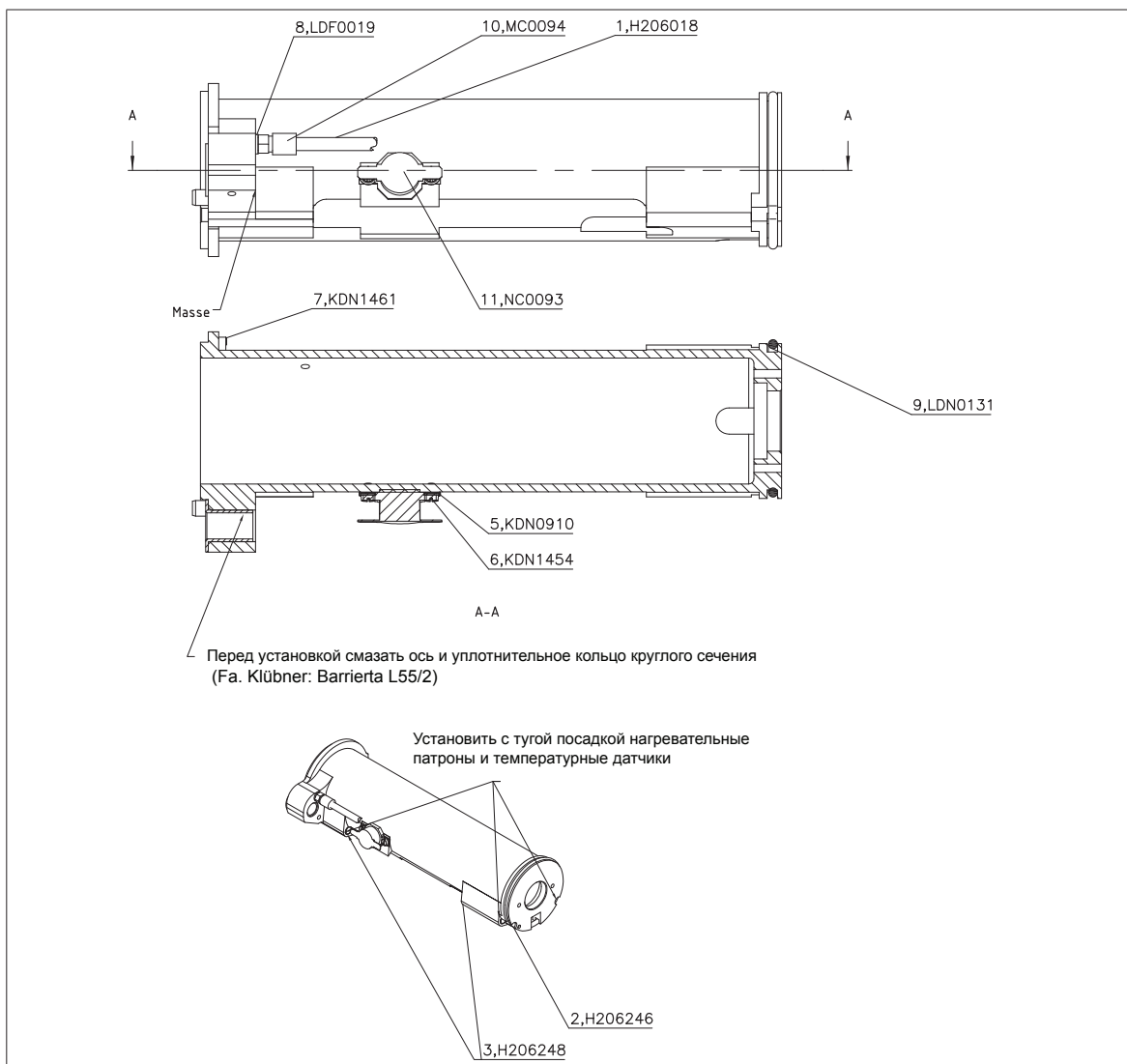
**10**            **Запасные части**  
**10.1**        **НВ 700 К**  
**10.1.1**      **Базисное устройство**



## Перечень запасных частей

Поз.	Номер для заказа	Количество	Наименование
1	H105703	1	Предупредительные наклейки
2	H206018	1	Шланг
3	H206030	1	Набор элементов ручек
4	H206033	1	Выпуск
5	H206041	1	Кабель электропитания, 3 м
6	H206043	1	Регулятор температуры в сборе
7	H206048	1	Микропереключатель
8	H206101	1	Рычажный распределитель, валик
9	H206104	1	Опорная лапа
10	H206232	1	Защитный колпак
11	H206233	1	Изоляция емкости, длинная
12	H206239	1	Скоба для установки, длинная
13	KD0167	1	Стопорное кольцо
14	KD0274	1	Винт
15	KD0400	1	Штифт цилиндрический
16	KD0495	10	Пластиковый винт
17	KDN0726	2	Шайба
18	KDN0529	1	Зубчатая шайба
19	KDN1078	2	Штифт цилиндрический
20	MD0060	1	Кольцо для ключей
21	MDM0201	1	Зажимная скоба
22	MDM0202	1	Зажимная скоба

10.1.2 Плавильная емкость



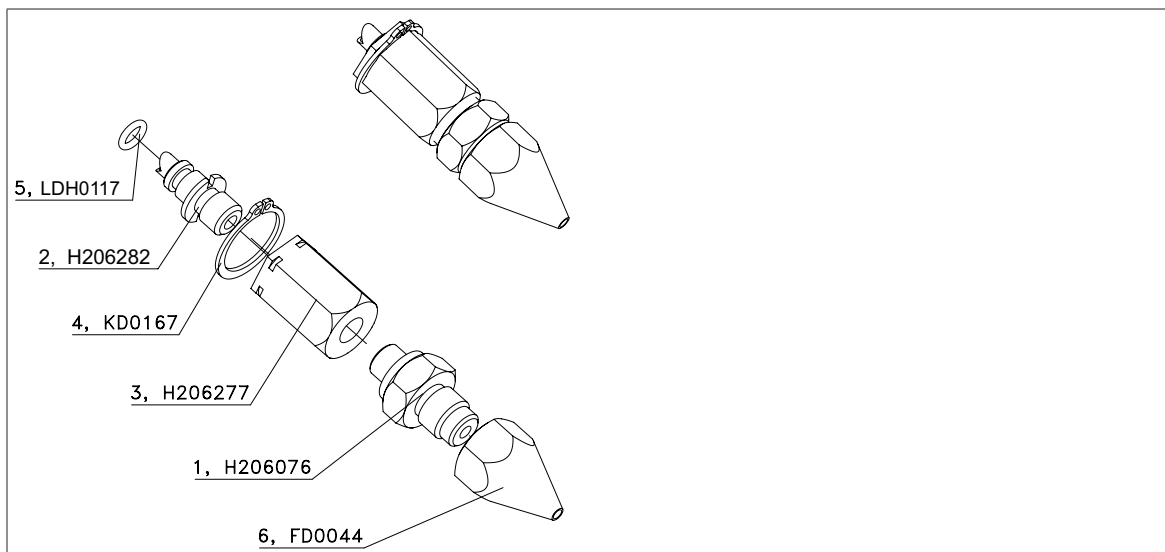
Перечень запасных частей

Поз.	Номер для заказа	Количество	Наименование
1	H206018	1	Шланг
2	H206246	1	Датчики температуры с кабельными зажимами
3	H206248	1	Кабельный жгут с нагревательным патроном
4	H206297	1	Плавильная емкость
5	KDN0910	2	U-образная шайба
6	KDN1454	2	Винт с цилиндрической головкой с прорезью
7	KDN1461	1	Винт
8	LDF0019	1	Уплотнительное кольцо
9	LDN0131	1	Уплотнительное кольцо круглого сечения
10	MC0094	1	Резьбовое соединение для шлангов
11	NC0093	1	Регулятор температуры

## Запасные части

### 10.1.3 Комплекты деталей для сборки сопел

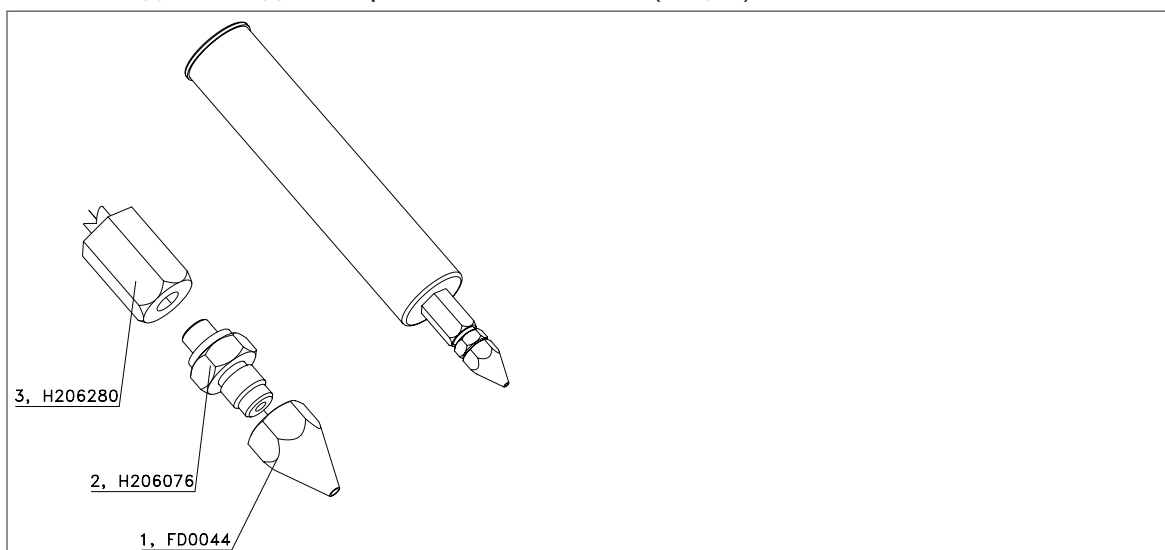
#### 10.1.3.1 Комплект деталей для сборки сопел, несъемный



#### Перечень запасных частей

Поз.	Номер для заказа	Количество	Наименование
1	H206076	1	Ножка сопла
2	H206282	1	Штырь в сопле
3	H206277	1	Переходник
4	KD0167	1	Стопорное кольцо
5	LDH0117	1	Уплотнительное кольцо круглого сечения
6	FD0044	1	Конус сопла, стандартный

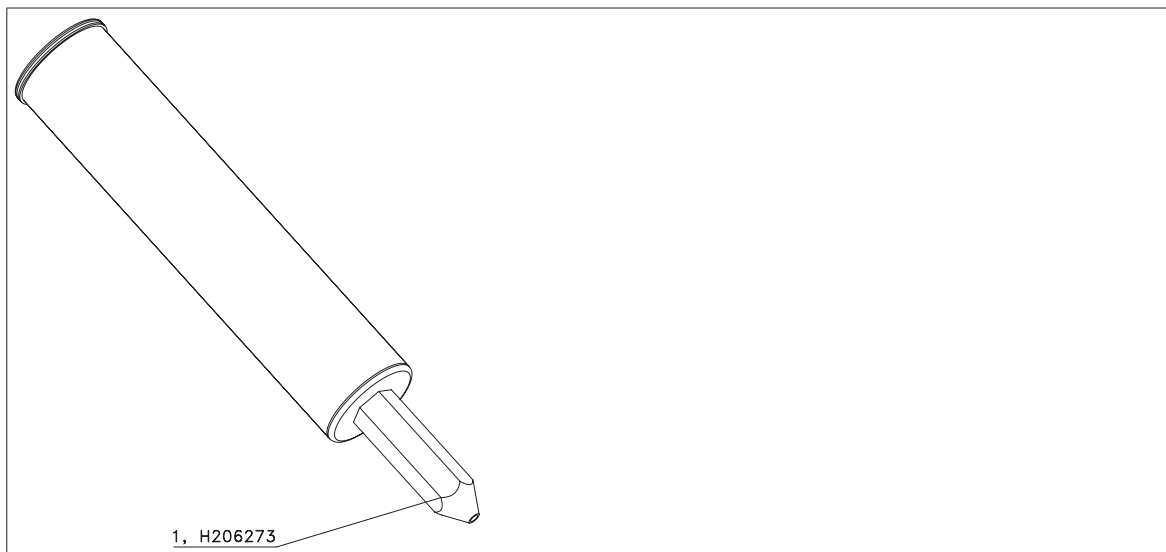
#### 10.1.3.2 Комплект деталей для сборки сопел, съемный (опция)



#### Перечень запасных частей

Поз.	Номер для заказа	Количество	Наименование
1	FD0044	1	Конус сопла, стандартный
2	H206076	1	Ножка сопла
3	H206280	1	Ножка сопла, съемная

10.1.3.3 Комплект деталей для сборки сопел, прямой (опция)

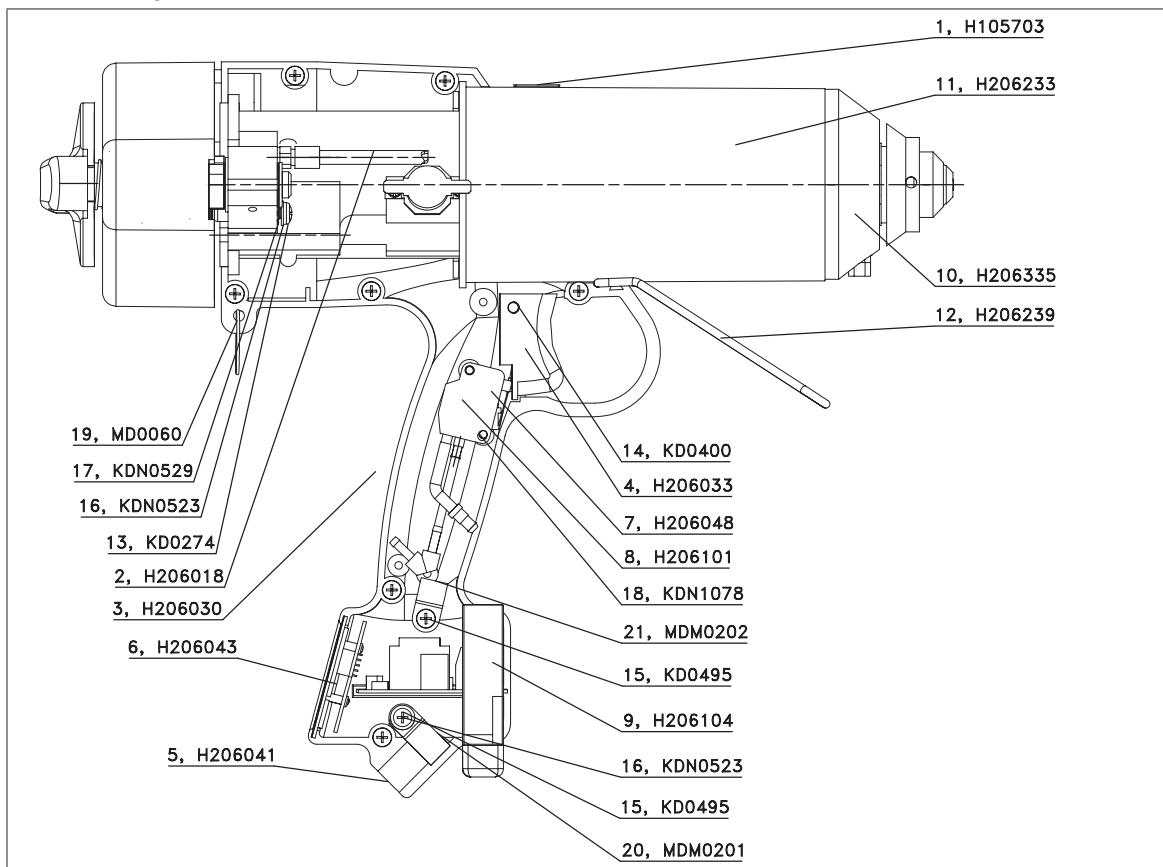


**Перечень запасных частей**

Поз.	Номер для за-каза	Количество	Наименование
1	H206273	1	Комплект деталей для сборки сопел, прямой

## 10.2 HV 700 K Spray

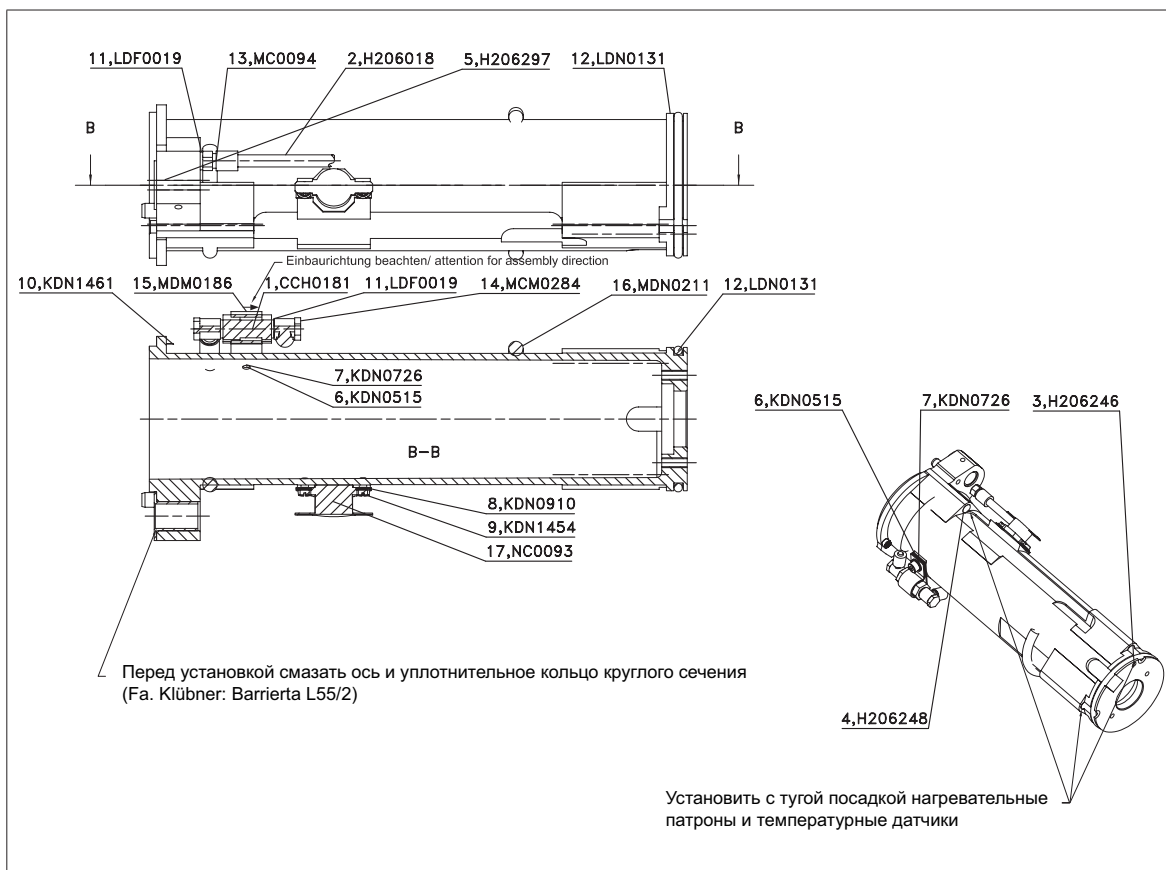
### 10.2.1 Базисное устройство



### Перечень запасных частей

Поз.	Номер заказа Order No.	Наименование
1	H105703	Предупредительные наклейки
2	H206018	Шланг
3	H206030	Набор элементов ручек
4	H206033	Выпуск
5	H206041	Кабель электропитания, 3 м
6	H206043	Регулятор температуры в сборе
7	H206048	Микропереключатель
8	H206101	Рычажный распределитель, валик
9	H206104	Опорная лапа
10	H206335	Защитный колпак
11	H206233	Изоляция емкости, длинная
12	H206239	Скоба для установки, длинная
13	KD0274	Винт
14	KD0400	Штифт цилиндрический
15	KD0495	Пластиковый винт
16	KDN0523	Шайба
17	KDN0529	Зубчатая шайба
18	KDN1078	Штифт цилиндрический
19	MD0060	Кольцо для ключей
20	MDM0201	Зажимная скоба
21	MDM0202	Зажимная скоба

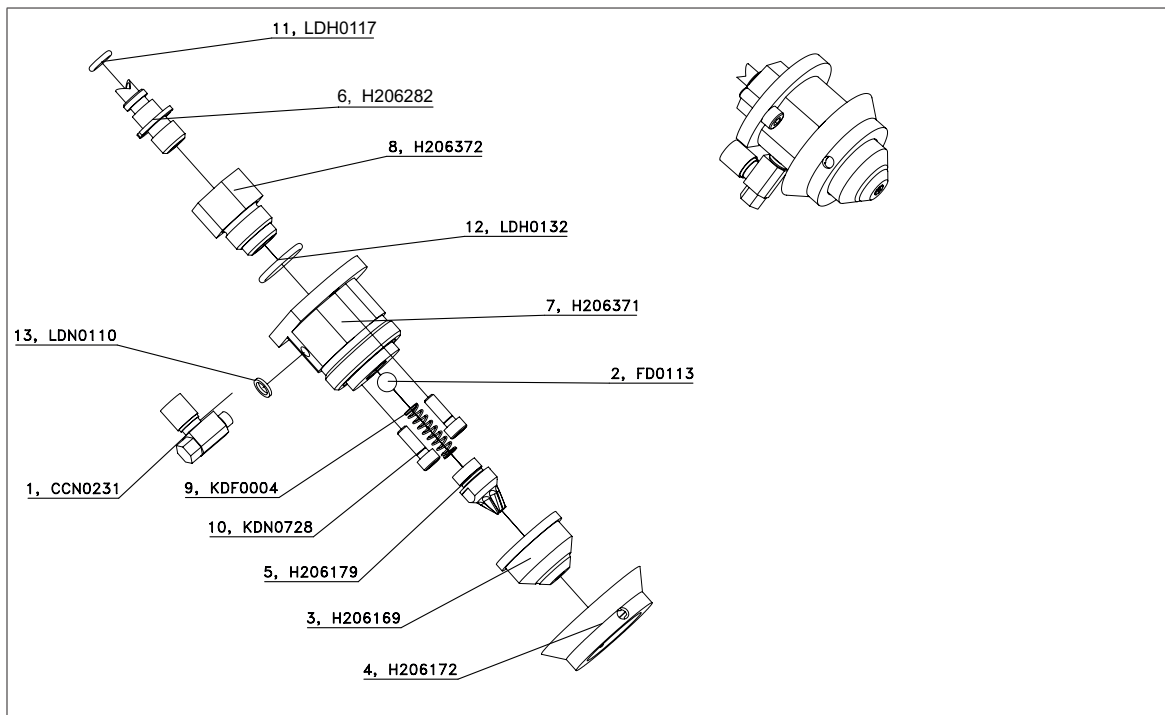
10.2.2 Плавильная емкость



Перечень запасных частей

Поз.	Номер для заказа	Наименование
1	CCH0181	Обратный клапан
2	H206018	Шланг
3	H206246	Датчики температуры с кабельными зажимами
4	H206248	Кабельный жгут с нагревательным патроном
5	H206297	Плавильная емкость
6	KDN0515	Винт
7	KDN0726	Шайба
8	KDN0910	U-образная шайба
9	KDN1454	Винт с цилиндрической головкой со шлицем
10	KDN1461	Винт
11	LDF0019	Уплотнительное кольцо
12	LDN0131	Уплотнительное кольцо круглого сечения
13	MC0094	Резьбовое соединение для шлангов
14	MCM0284	Поворотное резьбовое соединение
15	MDM0186	Зажимная скоба
16	MDN0211	Шланг
17	NC0093	Регулятор температуры

## 10.2.3 Комплект деталей для сборки сопел

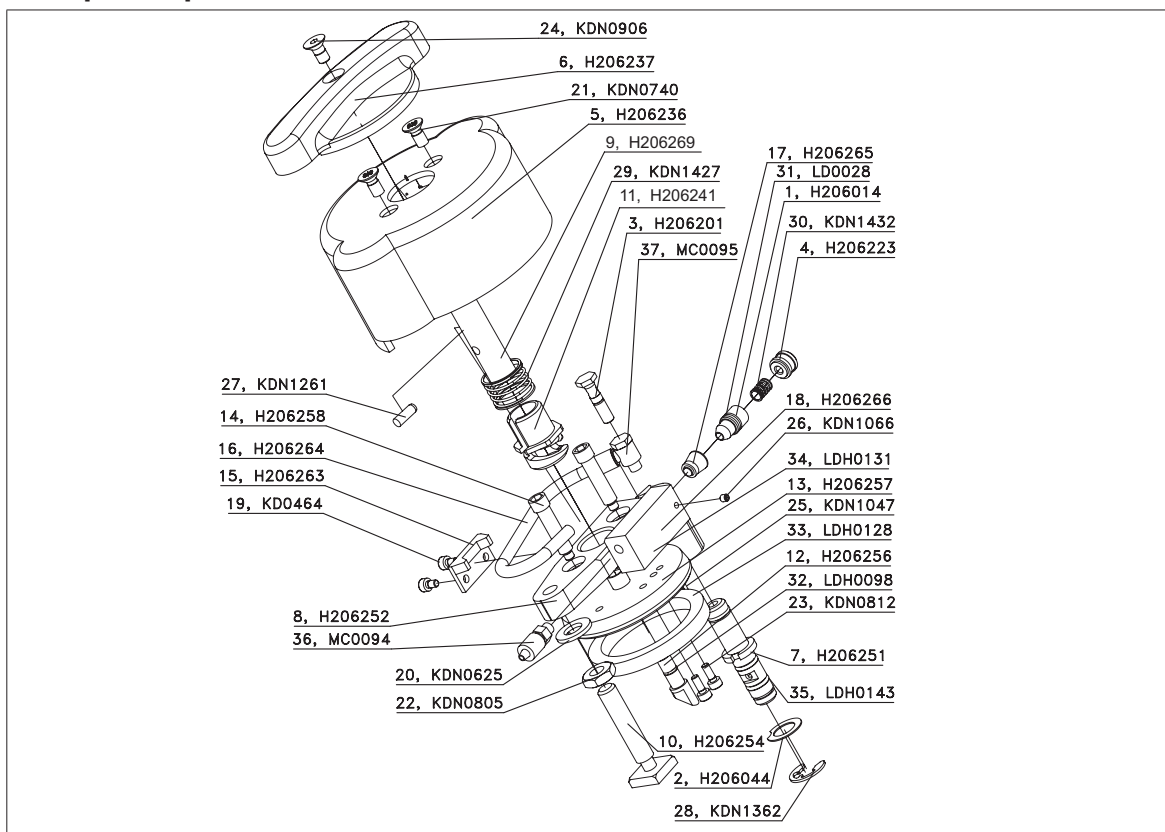


### Перечень запасных частей

Поз.	Номер для заказа	Наименование
1	CCN0231	Дроссельный клапан
2	FD0113	Сферический элемент
3	H206169	Воздушный колпак 37°
4	H206172	Накидная гайка
5	H206179	Сопло с завихрителем 37°
6	H206282	Штырь в сопле
7	H206371	Сопловый блок
8	H206372	Переходник
9	KDF0004	Пружина сжатия
10	KDN0728	Винт
11	LDH0117	Уплотнительное кольцо круглого сечения
12	LDH0132	Уплотнительное кольцо круглого сечения
13	LDN0110	Уплотнительное кольцо



10.3 Запорная крышка



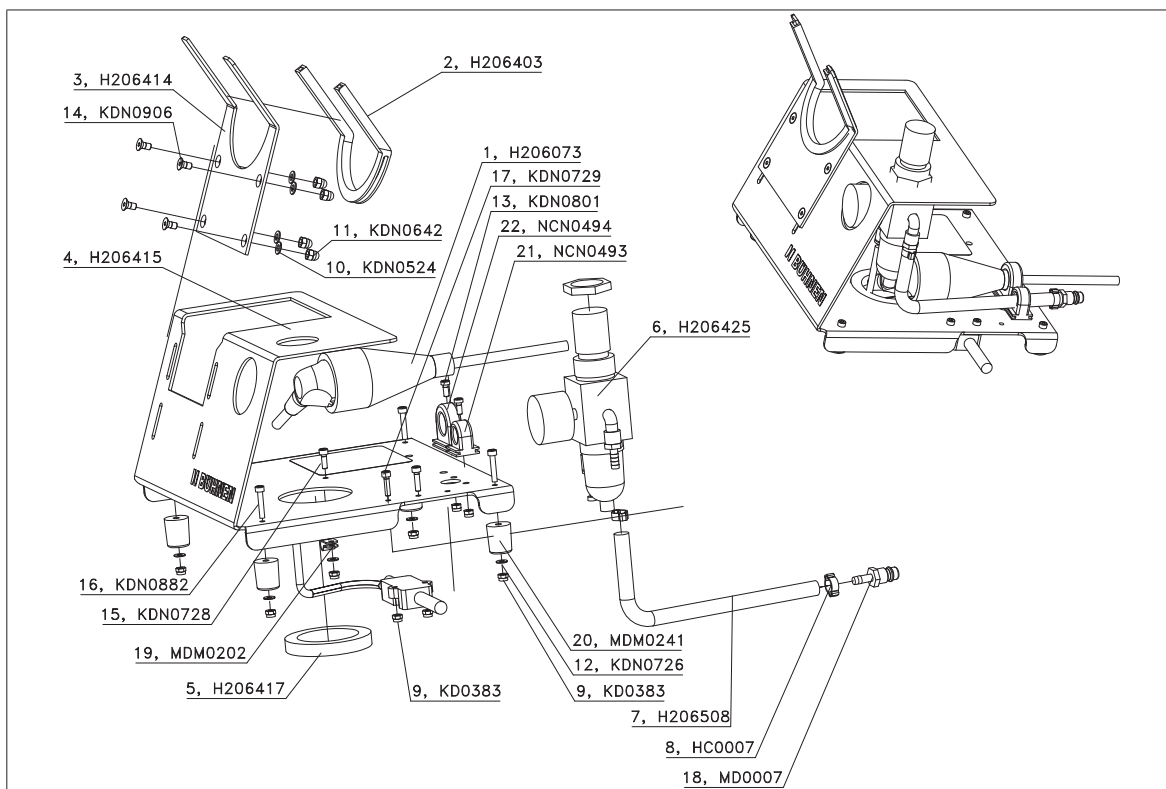
Перечень запасных частей

Поз.	Номер для заказа	Количество	Наименование
1	H206014	1	Вентиляционный ниппель
2	H206044	1	Установочная шайба
3	H206201	1	Пустотелый винт
4	H206223	1	Зажимной элемент
5	H206236	1	Запорный колпак
6	H206237	1	Ручка
7	H206251	1	Ось
8	H206252	1	Скоба
9	H206269	1	Нажимной винт
10	H206254	1	Ходовой вал
11	H206241	1	Резьбовая вставка
12	H206256	1	Штырь
13	H206257	1	Крышка
14	H206258	2	Направляющий палец
15	H206263	1	Предохранитель
16	H206264	1	Шланг
17	H206265	1	Клапан
18	H206266	1	Корпус клапана
19	KD0464	2	Винт
20	KDN0625	1	U-образная шайба
21	KDN0740	2	Винт
22	KDN0805	1	Гайка

## Запасные части

Поз.	Номер для заказа	Количество	Наименование
23	KDN0812	2	Винт
24	KDN0906	1	Винт
25	KDN1047	1	Натяжной штифт
26	KDN1066	1	Резьбовой штифт DIN 913
27	KDN1261	1	Штифт цилиндрический
28	KDN1362	1	Стопорная шайба
29	KDN1427	1	Пружина сжатия
30	KDN1432	1	Пружина сжатия
31	LD0028	1	Уплотнительное кольцо круглого сечения
32	LDH0098	1	Уплотнительное кольцо круглого сечения
33	LDH0128	1	Уплотнение крышки
34	LDH0131	1	Уплотнительное кольцо круглого сечения
35	LDH0143	3	Уплотнительное кольцо круглого сечения
36	MC0094	1	Резьбовое соединение для шлангов
37	MC0095	1	Поворотное резьбовое соединение

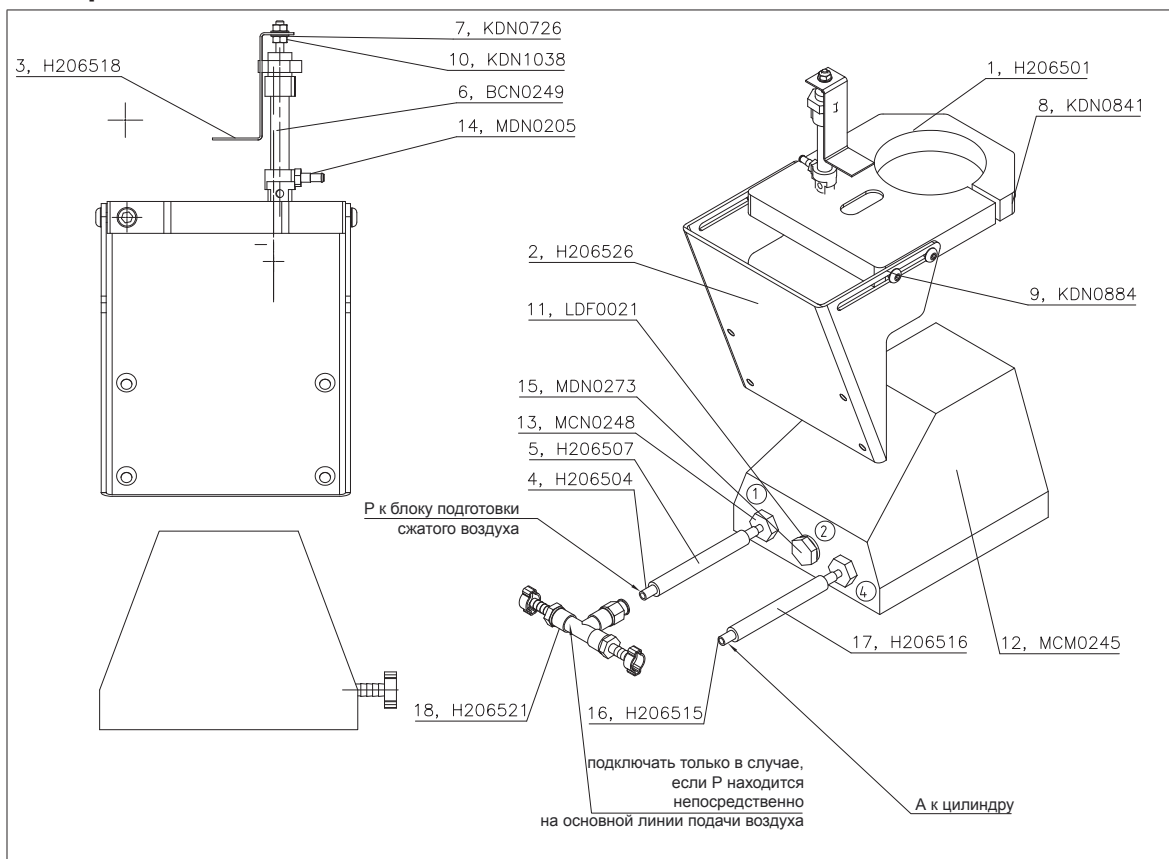
### 10.4 Рабочая консоль



#### Перечень запасных частей

Поз.	Номер для заказа	Количество	Наименование
1	H206073	1	Подводящий провод к консоли, длина 3 м, евро
2	H206403	1	Защита кромок, 300 мм
3	H206414	1	Гнездо для пистолета
4	H206415	1	Консоль
5	H206417	1	Защита кромок, 200 мм
6	H206425	1	Блок подготовки сжатого воздуха d = 33, в сборе
7	H206508	1	Шланг для сжатого воздуха
8	HC0007	2	Зажим для шланга
9	KD0383	9	Гайка шестигранная
10	KDN0524	4	Шайба
11	KDN0642	4	Колпачковая гайка
12	KDN0726	5	Шайба
13	KDN0801	2	Винт
14	KDN0906	4	Винт
15	KDN0728	1	Винт
16	KDN0882	4	Винт
17	KDN0729	2	Винт
18	MD0007	1	Сменный вставной наконечник
19	MDM0202	1	Зажимная скоба
20	MDM0241	4	Ножка корпуса, черная
21	NCN0493	1	Держатель для шланга
22	NCN0494	1	Держатель для шланга

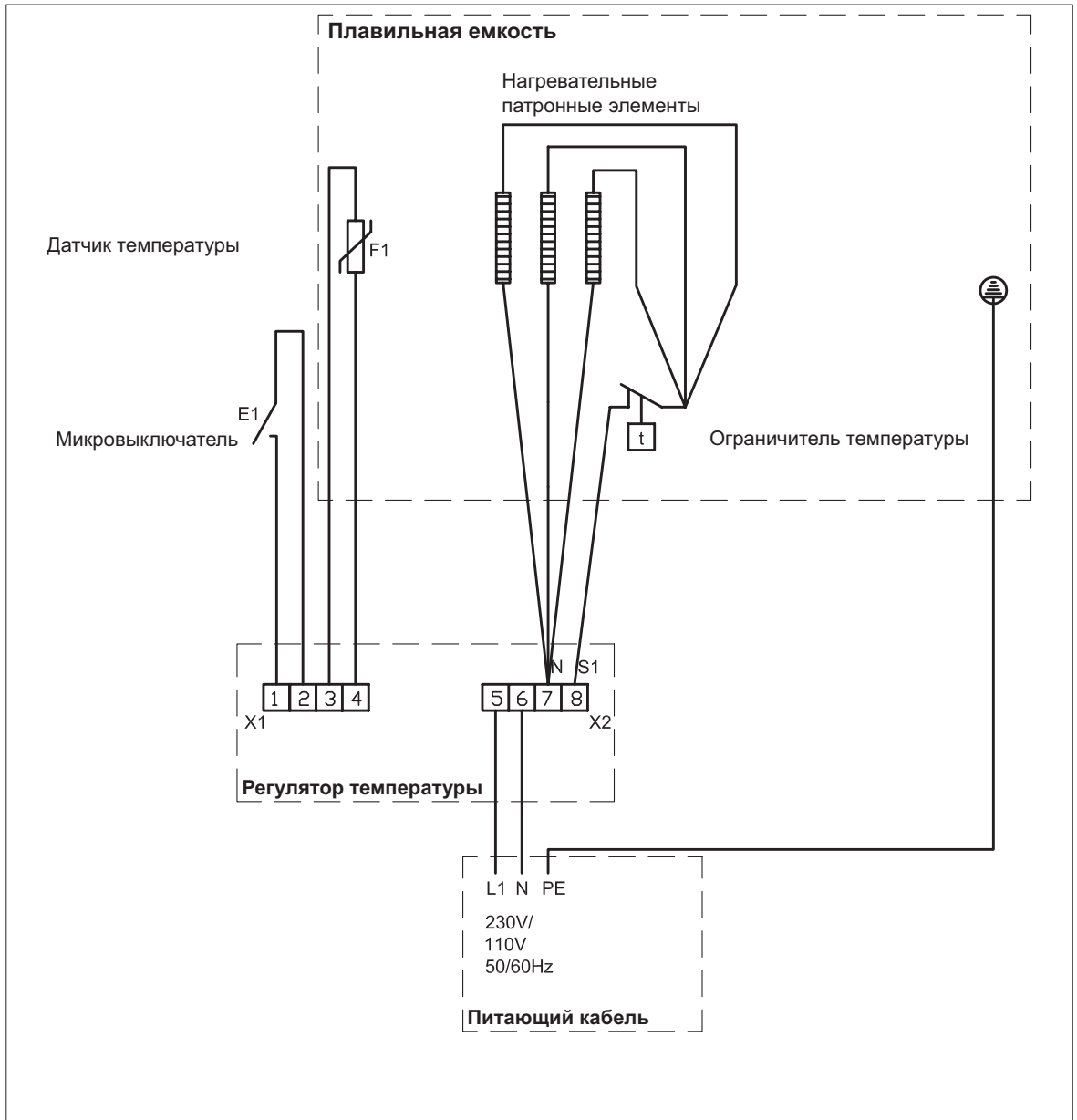
## 10.5 Узел рабочей станции



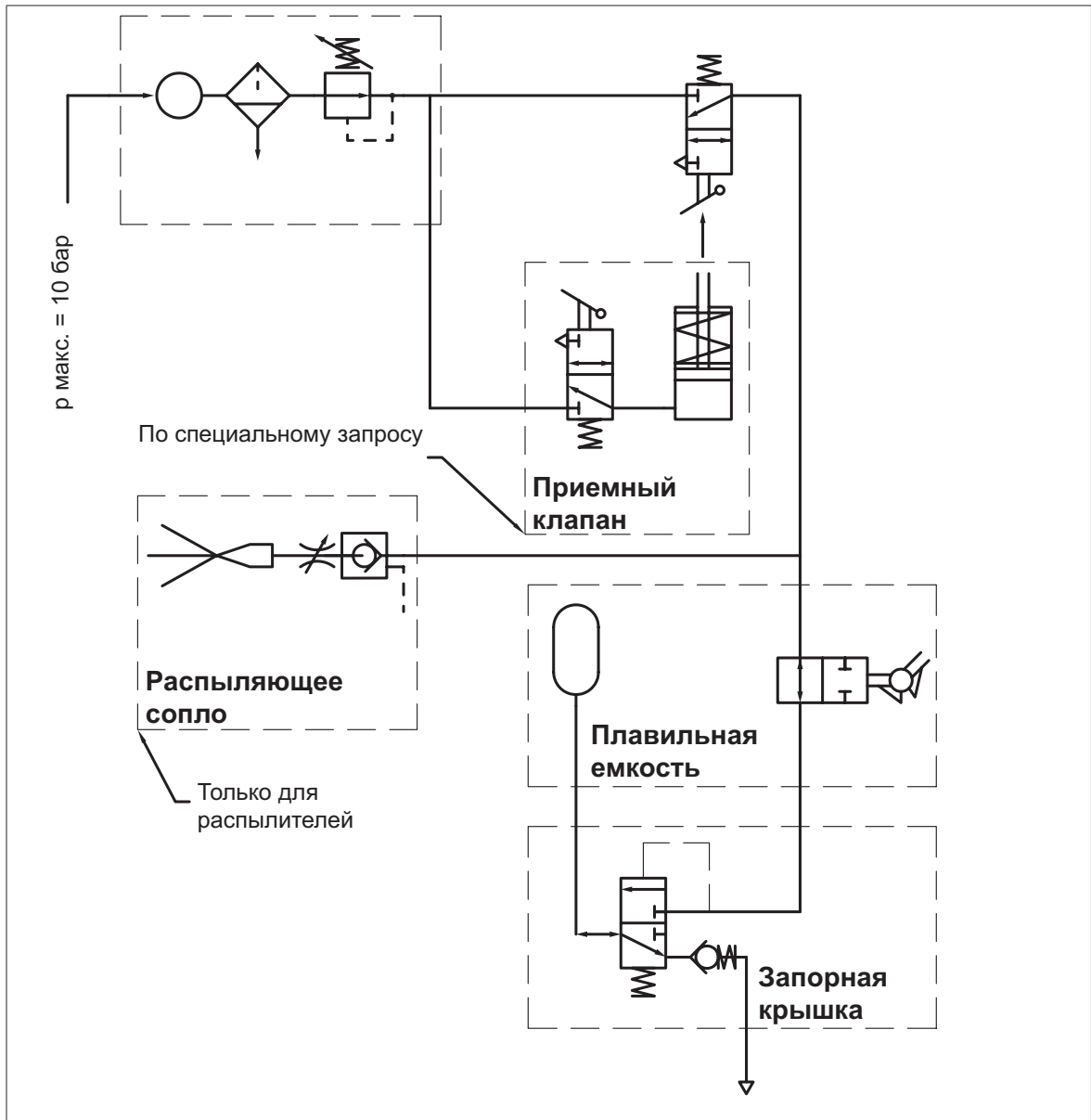
### Перечень запасных частей

Поз.	Номер для заказа	Количество	Наименование
1	H206501	1	Место для установки и закрепления
2	H206526	1	Металлический лист для установки
3	H206518	1	Уголок
4	H206504	1	Шланг rip-4 серебр.
5	H206507	1	Шланг
6	BCN0249	1	Цилиндр
7	KDN0726	2	Шайба
8	KDN0841	1	Винт
9	KDN0884	4	Винт ISO7380/10
10	KDN1038	2	Гайка шестигранная
11	LDF0021	1	Уплотнительное кольцо 1/4, алюмин.
12	MCM0245	1	5/2 Приемный клапан с
13	MCN0248	2	Резьбовое соединение вставного ниппеля
14	MDN0205	1	Резьбовое соединение вставного ниппеля
15	MDN0273	1	Резьбовая заглушка
16	H206515	1	Шланг rip-4 серебр.
17	H206516	1	Шланг
18	H206521	1	Подключение (опция)

11 Схемы соединений  
 11.1 Схема электрических соединений



11.2 Схема пневматической системы





## Conformity Declaration

We, the **Bühnen GmbH & Co. KG**  
**D-28277 Bremen**

declare on our sole responsibility that the product

**Hot melt adhesive pistol**  
**Type HB 700 KD, K Spray**


to which this declaration refers, complies with the following Standards or normative documents in its supplied condition:

**EN55014**  
**EN 60204-1**  
**EN60335-1**  
**EN60335-2-45**  
**EN 61000-3**

in accordance with the stipulations of guideline

**2001/95/EC**  
**2002/95/EC**  
**2002/96/EC**  
**2003/108/EC**  
**2004/108/EC**  
**2006/95/EC**  
**2011/65/EC**

Bremen, December 2013

  
Hermann Kruse  
Technical Manager &

  
Hanno Pünjer  
General Manager

BÜHNEN GmbH & Co. KG  
Hinterm Sielhof 25  
28277 Bremen • Germany (Германия)  
Телефон: +49 (0) 421 51 20 - 125  
Факс: +49 (0) 421 51 20 - 260  
kleben@buehnen.de  
www.buehnen.de

**BÜHNEN**  
KLEBESYSTEME